

[5th August 1965]

சட்டங்களைத் தமிழில் மொழிபெயர்த்தல்

* 83 கேள்வி.—திரு. து. ப. அழகமுத்து : கனம் முதலமைச்சர் தயவு செய்து கீழ்க்கண்ட கேள்விகளுக்குப் பதிலளிப்பாரா—

(அ) மத்திய அரசின் சட்டங்களைப் பிராந்திய மொழிகளில் மொழி பெயர்ப்பதற்காக நியமிக்கப்பட்டுள்ள கமிஷன் தமிழ் மொழி பெயர்ப்புச் சம்பந்தமாக நமது மாநில அரசின் ஆலோசனையைக் கேட்டதா?

(இ) ஆம் எனில், அதன் விவரம் என்ன?

THE HON. SRI M. BHAKTAVATSALAM : (a) Yes.

(b) A copy of the Tamil translation of the Transfer of Property Act, 1882, prepared by the Official Language (Legislative) Commission has been received for offering the suggestions and comments of the State Government thereon and the matter is under consideration. Excepting that, no other communication seeking the views of this Government on the question of translation of Central Acts into Tamil has so far been received from the Official Language (Legislative) Commission.

திரு. து. ப. அழகமுத்து : தலைவரவர்களே, அதில் என்னென்ன அபிப்பிராயங்கள் நம்முடைய மாநில சர்க்காரிடம் கோரப் பட்டிருக்கிறது?

கனம் திரு. எம். பக்தவத்சலம் : டெக்னிகல் டெர்ம்ஸ் எப்படிப் போடுவது என்று கேட்கப்பட்டது. பழக்கப்பட்ட வார்த்தையைப் போடலாம் என்றும், பழக்கப்பட்ட வார்த்தை ஆங்கில வார்த்தையாக இருந்தால் அதைப் போடலாம் என்றும் அபிப்பிராயம் தெரிவிக்கப்பட்டது. அவர்கள் பொதுவாக மொழிபெயர்ப்புக்கு இந்தி வார்த்தையைக் கூடியவரைக்கும் தெரிந்த டெர்மாக இருந்தால் போடலாம் என்று சொன்னார்கள். தமிழ்நாட்டிலே தெரிந்த தமிழ் வார்த்தையையும், இல்லையென்றால் ஆங்கிலத்திலே தெரிந்த வார்த்தையையும் போடலாம் என்று சொல்லியிருக்கிறோம். அது இன்னும் முடிவாகவில்லை.

தமிழ் வெளியீட்டுக் கழகம்

* 84 கேள்வி.—திரு. இராம. அரங்கண்ணல் : கனம் முதல் அமைச்சர் தயவு செய்து கீழ்க்கண்ட கேள்விகளுக்குப் பதிலளிப்பாரா—

(அ) தமிழ் வெளியீட்டுக் கழகம் (Bureau of Tamil Publications) வெளியிடும் நூல்கள் அரசினர் அச்சகத்தில் அச்சிடப்படுகின்றனவா அல்லது வெளி அச்சகங்களிலா?

(இ) வெளி அச்சகங்களில் என்றால் பாரம் ஒன்றுக்கு என்ன தொகை தரப்படுகிறது?

(உ) நூல்களுக்கான 'பிளாக்கு'-கள் செய்யத் தரப்படும் தொகை என்ன?